

초급 중국어 학습자를 위한 발음교육 개선방안

- 말하기 중심 발음 교수법 -

임 승 규
(경희대학교)

1. 들어가는 말

발음교육은 외국어 교육의 출발점이다. 정확한 발음을 할 수 있어야 목표어를 사용하는 원어민 화자와 정상적인 의사소통을 진행할 수 있다. 흔히 발음을 언어의 '물리적 껍데기'라고 말한다. 이는 발음이 언어 활용에 있어서 '의미'라는 내용물을 담고 있는 껍데기라는 것을 강조한 것이다. 이 말의 의미에 대하여 우리는 깊은 사고가 필요할 것으로 보인다. 껍데기란 내용물을 보호하기 위한 본질적인 기능이 있다. 만약 이러한 껍데기가 없다면 내용물은 보호될 수 없을 뿐만 아니라 그 존재 가치 또한 사라질 것이다. 그러나 완벽한 껍데기는 아니라 할지라도 기본 기능을 할 만한 껍데기라면 그 내용물을 보호하고 담아내기에는 큰 문제가 없을 것이다.

이러한 관점에서 볼 때, 적정한 수준의 껍데기를 확보하고 나서, 그 안에 무슨 내용물을 어떻게 담을 것인가에 방점을 둔 연구는 중국어 교육에 있어서 매우 중요한 의미를 지닐 것이다. 다시 말해서, '지나친 개별음소의 정확성 중심 교육'보다는, 언어의 근본 목적인 '의사소통을 위한 말하기 중심 발음교육'으로의 전환이 필요하다고 할 수 있다.

최근의 중국어 발음교육과 관련된 선행연구 자료를 살펴보면, 대다수의

연구 결과가 언어의 본질적 발생 및 존재 이유인 ‘의사소통의 도구’로서의 목적에 충실하기 보다는, 발음을 구조적으로 분석하여 나눈 성조, 성모, 운모를 중심으로 하는 음소(音素)교육 중심으로 이루어지고 있는 것을 잘 알 수 있다.)

위와 같은 기존의 중국어 발음교육의 연구경향에 대하여 필자는 다른 견해를 가지고 있다. 즉, 발음교육은 의사소통과 분리된 별도의 활동이 아니라 바로 ‘의사소통교육의 시작’이라고 하는 것이다. 뿐만 아니라, 대다수의 학습자들은 처음 중국어를 배우는 발음교수단계에서 학습의지가 매우 강하다. 이러한 학습자의 학습의지와 중국어 의사소통에 대한 욕구는 가장 효과적인 교수활동의 원동력이라고 할 수 있다. 그러므로 필자는 ‘학습자의 높은 학습의지’와 ‘발음교수는 의사소통교육의 시작’이라는 두 가지 요소를 고려하여 ‘말하기 중심 발음 교수법’을 설계하여 실제 교수활동에 적용하고 있다. 본 교수법은 각 음소에 대한 이해 및 연습은 최소화하고, 실용적이고 핵심적인 예시 단어를 활용하여 ‘詞-詞組(短語)-句子’로 학습자의 의사소통능력을 높이는 과정을 통하여, 학습자의 기본 음소, 특히 성조의 발음을 교정해 나가는 구조의 교수법이다. 본 교수법은 학습대상의 발화를 분석한 결과, 이미 가시적인 교육효과가 나타나고 있다. 이에 필자는 본고를 통하여 학습자들의 관찰결과를 통한 분석 자료에 근거하여 ‘말하기 중심 발음 교수법’을 소개하고자 한다.

II. 중국어 발음 교육 연구 현황

중국어 발음과 관련된 선행연구는 1) 성모, 운모, 성조 등 중국어 음소 자체에 관한 음운론 연구 또는 발음교육현황 조사연구(안소윤, 2000; 김경민, 2002; 신규하, 2008)나 2) 중국어 음소의 정확한 발음 지도 방안에 관한 방법론 연구(심소희, 1999; 박성희, 2007; 한희창, 2008), 그리고 3) 한국인 학습자 발음의 오류분석 및 대조분석에 관한 습득론 연구(황기하, 2001; 조재은, 2007; 성은정, 2011)가 대부분을 차지하고 있다. 이 중에서 몇 가지 연구 내용

1) II. 중국어 발음 교육 연구 현황 참조

에 대하여 알아보자.

안소윤(2000)은 중국어교사 38명과 학생 120명을 대상으로 발음교육에 관한 조사연구를 하였다. 우선 중국어 학습에 있어서 가장 중요한 부분에 관한 질문은 학생이나 교사 모두 '발음-회화-어휘'순으로 답했으며, 95% 이상의 학생과 교사들이 중국어에 있어서 발음교육은 중요하다고 답했다.

표 1 중국어 학습에서 가장 중요한 부분²⁾

항목 \ 중요도	학생		교사	
	가중치점수	순위	가중치점수	순위
발음	541	1	202	1
문법	336	5	100	4
어휘	394	3	166	3
회화	538	2	180	2
독해	351	4	82	5
작문	234	6	68	6

기초발음교육의 운영 시간은 대다수가 3~4주 (79%)라고 답하였다. 일반적으로 고등학교에서의 주당 수업시수가 2시간 정도이므로 대략 6~8시간 정도의 발음교육 시간을 확보하고 있는 것으로 나타났다. 이 결과를 통하여 필자가 제시하는 ‘말하기 중심 중국어교육’을 실시하기 위한 시간적 조건은 어느 정도 갖추어졌다고 볼 수 있다.

구체적인 발음지도 방법에 관한 문항에는 64.7%의 교사들이 구강모형도 또는 모음사각도나 tape 등 원음자료를 이용하여 설명하고 있으며, 일부 교사들이 노래를 이용하여 발음교육을 실시하기도 한다. 그러나 ‘말하기 중심 발음 교육’과 같은 의사소통을 기반으로 ‘말하기’를 활용하는 경우는 없는 것으로 조사되었다. 위 문항을 통하여 아직도 많은 교사들이 발음교육을 의사소통 교육의 중요한 시작 단계로 인식하기보다는, 의사소통교육을 실시하기 위한 일종의 준비단계로 여기고 있음을 알 수 있다.

2) 안소윤(2000) <표 4>

그러나 다행히 아래의 표 2를 통하여 '말하기 중심 발음 교수법'의 가능성을 찾을 수 있었다.

표 2 기초발음교육과 회화 학습의 병행³⁾

발음지도와 회화의 병행	교사	
	응답수(명)	백분율(%)
찬성	22	61.1
반대	14	38.9
계	36	100

즉, 61.1%에 해당하는 교사들이 기초발음교육과 회화 학습의 병행을 찬성하고 그렇게 하고 싶다고 생각하고 있다는 것이다. 찬성하는 이유로는 발음교육을 회화와 병행하는 경우 학습자의 흥미를 유발시킬 수 있고, 문장 형태의 발음연습도 용이하기 때문으로 말하고 있다.

III. 말하기 중심 발음 교수법 개요

1. 설계의 이론적 기초

이 교수법은 중국어의 언어학적 특성 즉, ‘고립어적 특성’으로 인하여 어휘의 형태변화가 없다는 특성을 기반으로 설계된 것으로서, 발음부터 학습해야 하는 초급중국어 학습자를 주 교수대상으로 하는 교수활동에 적합한 방법이다. 현재 우리나라의 외국어교육은 각 목표언어의 개별적 특성이 배제된 채, 영어 교육의 이론과 모형을 무분별하게 적용하는 경향이 있다. 우리가 주지하는 바와 같이 중국어와 영어는 그 언어적 특성이 본질적으로 다른 언어이다. 그러므로 외국어교수법을 설계할 때는 학습자가 습득하고자 하는 ‘목표언어’(target language)의 언어적 특성을 이론적 기초로 설계되어야 소기의 학습효과를 얻을 수 있다.

3) 상동 <표 20>

이러한 관점에서 볼 때, 중국어는 굴절어인 영어와 달리 발음단계부터 음소 교육과 말하기 교육의 병행이 가능하여 이러한 병행을 통하여 음소교육의 효과를 보다 더 제고할 수 있다.

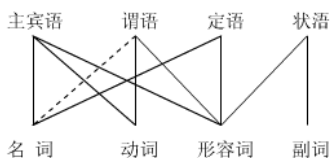
그럼 중국어의 어떠한 특성이 ‘말하기 중심 발음 교수’가 가능하게 하는 것일까? 중국어는 고립어라는 형태학적 특성으로 인하여 굴절어인 영어나 교착어인 우리말처럼 복잡하고 미세한 형태변화가 없다. 이러한 중국어의 형태적 특성에 관하여 呂叔湘은 『現代漢語八百詞』(1999)에 현대중국어의 특성으로 다음과 같은 네 가지를 제시하고 있다.⁴⁾

- (1) 没有形态变化
- (2) 常常省略虚词
- (3) 单雙音节對词语结构有影响
- (4) 汉字對词形有影响

이 중에서 첫 번째 특징으로 제시한 ‘没有形态变化’는 문형변화가 아닌 ‘词’ 즉, 단어의 형태변화를 말하는 것이다.

이러한 현대 중국어의 특징에 관하여 朱德熙는 이미 『语法答问』(1985)에서 아래의 그림1을 이용하여 현대중국어의 어휘의 형태변화가 없는 특징으로 인하여 라틴계열 언어와 다르게, 한 단어가 문장 내에서 비교적 자유롭게 다양한 역할을 담당할 수 있다는 것을 설명한 바가 있다. 이러한 중국어 어휘 형태의 단순함은 교착어를 사용하는 한국의 기초학습자들에게는 오히려 장점으로 작용한다.

그림 1 현대중국어의 품사와 문장성분과의 관계



4) (1)(협의적인) 형태의 변화가 없다; (2) 허사를 종종 생략한다; (3) 단음절과 이음절의 어휘 구조에 대한 영향; (4) 한자의 어휘 형태에 대한 영향

위에서 제시한 중국어의 언어적 특성과 관련된 사례를 하나 소개하고자 한다.

필자가 재직하고 있는 곳에서 근무했던 CPIK⁵⁾ 중국어 원어민의 예를 통하여 알아보면, 하루는 필자에게 자기가 가지고 있는 중한사전이 이상하다고 하며 고개를 갸우뚱하고 있었다. 왜 그러냐고 물으니 사전에는 ‘去 가다’라고 의미해석이 되어있는데, 자기는 주변 선생님들이 ‘가다’라고 말하는 것을 한 번도 못 들어 봤다는 것이다. 도대체 이 ‘가다’라는 뜻은 언제 사용되는 것이며, 만약 사용이 안 된다면 왜 사전에 그렇게 의미해석이 되어 있냐고 물으며, ‘한국어는 너무 머리가 아프고 어려워요, 중국어는 간단한데.’라고 말한 적이 있다. 이 사례를 통하여 알 수 있듯이 사용에 따른 어휘 형태의 변화가 다양한 우리말과 달리, 중국어는 어휘의 형태 변화가 매우 단순한 언어임을 알 수 있다. 이러한 중국어의 특성을 초급 중국어 교육에서 역으로 활용한다면 교육 효과 제고에 긍정적 요소로 작용할 것이다.

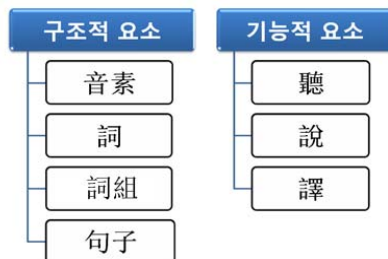
위에서 제시한 呂叔湘과 朱德熙의 관점과, 중국 원어민교사의 사례로 볼 때, 중국어는 그 언어학적 특성으로 인하여 발음단계에서 기본어휘를 활용한 말하기 중심 발음 교수법을 활용한 교육을 통하여 ‘발음의 정확성’과 ‘의사소통성’을 동시에 얻을 수 있는 중국어교수가 가능하다고 할 수 있겠다.

2. 말하기 중심 발음교수법의 구성요소

본 교수법은 그림2와 같이 구조적 요소와 기능적 요소라는 두 가지 범주에 해당하는 총 7개의 구성요소로 이루어져 있다. 먼저 구조적 요소는 음성학적 요소인 音素와 형태론적 요소인 词, 词组, 句子 등 4가지의 하부 요소가 있고, 기능적 요소는 듣기, 말하기, 번역하기 등 3가지의 하부 요소가 있다.

5) ‘중국어 원어민 보조교사 초청 및 활용 사업(CPIK · Chinese Program In Korea)’으로서, 중국어를 모국어로 하는 중국 국적자로서 학사 이상의 학위증과 중국 교육부 산하 국가한어보급판공실(국가한판)에서 발급하는 ‘외국어로서 중국어교사 자격증서’를 갖고 있는 중국어 원어민 교사를 초청해 국내 초·중등학교의 정규수업 또는 ‘방과 후 수업’에서 보조 또는 전담교사로 활용하도록 지원하는 것으로 2011년 한·중 교육장관회담에서 교사교류 사업방식으로 추진되고 있다. 2012년도에 약 200명이 초청되어 각급 학교에 배치되었다.

그림 3 말하기 중심 발음교수법 구성요소



구조적 요소에 대하여 알아보자. 우선 발음을 구성하는 音素는 분절음소(성모, 운모)와 초분절음소(성조)로 나누어진다. 그 중에서 성조는 의미를 구별하는 절대적인 기능을 하는 매우 중요한 발음구성요소이다. 그러므로 실제 의사소통에서 중요한 역할을 하는 성조부터 교학이 진행되고, 이후에 진행되는 분절음소 학습 시에 성조를 적절히 결합하여 학습이 이루어진다면 학생들의 성조에 대한 부담감을 없애는 데 도움이 될 것이다⁶⁾. 다행히 최근에 새로 출간된 중학교 생활중국어, 고등학교 중국어1 등 중등학교 중국어교과서의 대다수가 성조부터 다루고 있다.

그리고 중국어 문장의 구성단위인 詞, 詞組, 句子가 있다. 이 구성요소들은 인간의 언어사용능력, 다시 말해서, ‘의사소통능력’의 발달 단계와 밀접한 관계가 있다. 이는 아동의 언어습득 연구를 통하여 잘 알려진 사실이다. 아동의 언어습득 연구결과에 의하면, 아동의 조기언어 발달과정은 다음과 같은 3단계로 구분할 수 있다(周國光·王保華, 2001:167).

1) 单词句阶段 (the one-word or holophrastic stage)

예) ‘紅’, ‘臟’, ‘好’, ‘不’, ‘媽媽’, ‘要’, ‘給’ 등

6) 李納와 Thomson(1977)의 연구에 의하면, 한족 아동들은 모국어인 중국어를 습득함에 있어서, 운모와 성모를 습득하기 전에 성조를 먼저 습득하는 것으로 나타났다. 또한 Tse(1978)의 8개월 된 자신의 아이를 대상으로 한 실험관찰을 통하여, 아동들은 성조가 정확하면 성모, 운모 등이 부정확하더라도 발화자가 요구하는 정확한 반응을 보인다고 하였다.(周國光·王保華, 2001 : 165)

2) 双词句阶段 (the two-word stage)

예) ‘媽媽抱’, ‘媽媽糖’, ‘不吃’, ‘不要’, ‘大球’ 등

3) 电报句阶段 (telegraphic speech stage)

예) ‘爸爸牛奶拿’ (爸爸拿牛奶), ‘吃饭走’ (吃了饭再走)

이러한 3가지 발달 단계를 구분하는 언어 형태적 특성이 바로 ‘詞-詞組-句子’인 것이다. 본 교수법은 이러한 아동들의 언어발달 단계에 근거하여 音素, 특히 성조, 詞, 詞組, 句子를 구조적 요소로 하고 있다.

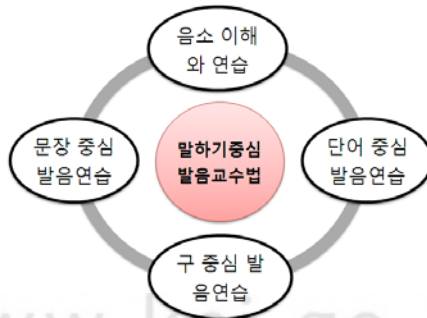
기능적 요소로는 ‘聽, 說, 譯’가 있다. 먼저 학습자의 언어발달단계를 고려하여 음성언어중심의 ‘입력’과 ‘출력’인 聽과 說를 구성요소로 하였으며, 譯는 제2언어를 학습하는 학습자 신분의 특수성을 고려하여 구성한 것이다.

이상 7가지 구성요소 중에서 가장 핵심적인 요소는 바로 音素이다. 나머지 6가지 요소는 제1 구성요소인 音素요소를 완성하기 위한 방법론적인 면에서의 구성요소라고 볼 수 있다.

IV. 말하기 중심 발음 교수법의 연습법

말하기 중심 발음교수법을 실천하는 구체적인 연습법은 그림3과 같이 4가지틀 제시하고 있다.

그림 3 말하기 중심 발음교수법의 연습법



이 교수법의 실천의 특징은 위의 4가지 연습법이 기계처럼 완벽하게 구분되어 진행되지 않는다는 것이다. 학생들의 반응 상태에 따라서 4개의 연습방법이 유기적으로 결합 또는 분리된다. 의사소통 중심 교수법에서 가장 중요한 것은 교사의 끊임없는 학생들의 반응에 대한 관찰이다. 그 이유는 학생의 반응상태에 따라서 학생들에게 적합한 발화의 기회를 제공할 수 있어야하기 때문이다.

각 연습법의 구체적인 실천 방법은 다음과 같다.

1. 음소 이해 및 정확성 연습

이 연습법은 음소 중심의 학습이 이루어진다. 위에서 언급하였듯이 한족 아동들은 모국어로서의 중국어 습득에 있어서, 성모나 운모와 같은 음소보다 ‘성조’를 먼저 습득하게 된다. 그러므로 이 연습단계에서 교수자는 학습자의 성조의 정확성을 중심으로 학습과 연습이 이루어져야만 하겠다. 성조는 이후에 제시되는 모든 연습법에서도 기본적인 지속적인 학습 및 지도의 중점요소로서 역할을 하게 된다.

또한 분절음소인 성모와 운모의 연습 시에 모든 성모와 운모의 발음법을 지나치게 자세히 지도하는 것은 가급적 지양해야 한다. 세상의 모든 언어에는 공통적으로 사용되는 음소들이 있다. 그리고 매우 유사한 음소도 존재한다. 한국어와 중국어도 예외가 아니어서 일치하거나 상당히 유사한 발음이 존재한다. 그러므로 이 단계에서 모든 음소를 자세히 설명하기보다는, 일단 학습자에게 제시하고 스스로 발음해 보도록 하고 정확성이 떨어지는 것만을 집중적으로 설명하는 것이 좋을 것이다. 김경민(2002)의 연구에 의하면 조사대상인 35명의 교사들은 성모 교육에 있어서는 ‘권설음’ 지도가 가장 어려워하는 것으로 나타났다.⁷⁾ 운모 교육의 어려움에 대한 조사는 표 3와 같이 그 상황이 다양하다.

7) ‘zh’(97.1%), ‘ch’(91.4%), ‘sh’(94.3%), ‘r’(91.4%) (김경민(2002) <표 32>참조)

표 3 韻母 지도시의 難音⁸⁾

韻母	응답수	백분율 (%)	韻母	응답수	백분율 (%)	韻母	응답수	백분율 (%)	韻母	응답수	백분율 (%)
a	0	0	ang	0	0	in	2	5.7	uan	4	11.4
o	3	8.9	eng	4	11.4	iang	0	0	uen	10	28.6
e	6	17.1	ong	2	5.7	ing	2	5.7	uang	0	0
ai	0	0	i	1	2.8	iong	2	5.7	ueng	4	11.4
ei	3	8.6	ia	0	0	u	2	5.7	ü	17	46.6
an	3	8.6	ie	0	0	ua	1	2.8	üe	14	40.0
en	6	17.1	iao	2	5.7	uo	2	5.7	üan	16	45.7
ao	0	0	iou	8	22.9	uai	0	0	ün	19	54.3
ou	6	17.1	ian	11	31.4	uei	8	22.9	er	6	17.1

* 多項 선택 문항임.

위의 자료를 통하여 우리는 흥미로운 사실을 발견 할 수 있다. <표 4>에서 높은 수치를 나타내고 있는 운모들의 한어병음 표기를 영어식 독음으로 읽었을 때 표준 중국어 발음과 차이점을 보인다는 것이다.

표 4 한어병음 독음과 영어식 독음 비교

難音	구분	한어병음 독음	영어식 독음 ⁹⁾	일치여부
ün	찰구음계열	윈	운	X
ü		위	우	X
üan		위엔	우안	X
üe		위에	우에	X
ian	비찰구음계열	이엔	이안	X
uen		웬	웬	X
iou		요우	요우	O
er, en		얼, 언	엘, 엔	X
eng		영	엥	X

8) 상동 <표 33> 참조.

9) 영어에는 독일어와 달리 ‘umlaut’음이 없다. 그래서 독일어를 배운 적이 없는 대다수의 학습자들은 위와 같이 ‘ü’를 ‘u’로 인식하여 ‘운, 우, 우안, 우에’ 등으로 발음한다.

위 표 4를 통하여 알 수 있듯이, 일부 운모의 한어병음 독음이 영어식 독음과 불일치함을 알 수 있다. 특히 대다수의 학생들이 외국어로서는 영어만 학습한 상태이기 때문에 영어와 한국어에 없는 umlaut¹⁰⁾음인 ‘ü’를 포함한 촉구음 계열 운모(ü, üe, üan, ün)를 발음할 때, 영어의 ‘u’음으로 인한 ‘부정적 전이’(negative transfer) 혹은 ‘간섭’(interference)이 발생하고 있다. 이로 인해 교사들은 위에 제시된 운모 교육에 적지 않은 어려움을 느끼고 있다. 그러므로 첫 단계에서는 위와 같은 한중 두 언어에 사용되는 음운체계의 비교연구 결과에 근거하여, 한국인이 어려워하거나 한국어에 존재하지 않는 발음을 중심으로 집중 연습을 하는 것이 가장 핵심이다.

2. 단어 중심 발음 연습

1) 음소별 예시 어휘 연습

이 연습에서는 성모 학습 시에 그 음소를 포함하고 있는 어휘를 제시하여 연습을 진행한다. 연습용 어휘를 선정할 때 아래 사항을 고려한다.

* 연습용 어휘 선택 시의 고려할 사항 *

- (1) 모든 어휘는 한자가 아닌 한어병음자모로 제시한다.¹¹⁾
- (2) 해당되는 음소(성모, 운모)를 포함할 것.
- (3) 难音を 포함하고 있는 어휘는 학습자의 학습상태에 따라 선정할 것.
- (4) 구조적으로 활용도가 높은 ‘기능성 어휘’인지 확인할 것.
- (5) 실제 의사소통에 많이 사용되는 상용 어휘인지 확인할 것.

위의 주의할 점을 고려하여 필자가 사용하는 연습용 어휘는 다음과 같다.

-
- 10) 역사언어학상의 개념으로 [a], [o], [u] 등의 소리가 후속음절에 있는 [i]나 [j]의 영향으로 ä, ö, ü로 표시되어 [ε], [œ, ø], [y] 등의 소리로 변한다. 또한, ä, ö, ü의 소리 그 자체를 이르기도 한다. (출처: 두산백과 <http://www.doopedia.co.kr>)
 - 11) 학습자가 성인이 아닌 중등학생이므로 한자에 대하여 매우 부담을 느끼고 있다. 그러므로 발음단계에서는 한자보다는 영어 학습을 통하여 부담감이 적은 로마자를 이용한 한어병음을 통하여 발음을 익히도록 한다.

표 5 음소별 연습용 어휘

어휘	수량	성모	연습가능운모
bàba bù	2	b	a u
péngyou piàoliang pàng	3	p	eng iou iao iang ang
māmā máng ma	3	m	a ang
fàn	1	f	an
dà duì de	4	d	a ui e
tā tīng	2	t	a ing
nǐ (wǒ) nǎinai	2	n	i ai
lǎoshī lái le	4	l	ao ai e
gēge gè	2	g	e
kělè kàn	2	k	e an
hē hěn hǎo	3	h	e en ao
jiějie	1	j	ie
qù	1	q	ü
xǐhuan	1	x	i uan
Zhōngguó zhè bānzǎng	3	zh	ong uo e an ang
chī	1	ch	
shì shénme shuǐ	3	sh	ei en e
rén	1	r	en
zuò zài jiàn	2	z	uo ai ian
cōngmíng	1	c	ong ing
sān	1	s	an
합계	43개		

이상 위의 기준을 고려하여 43개의 연습용 어휘를 선정하였다.

연습용 어휘의 성조분포는 현대 중국어의 일반적 성조분포와 유사하게 4성이 가장 많다. 刘连元, 马亦凡(1986)의 『國家標準漢字編碼字符集』에 수록된 6,763개 한자의 성조 분포 조사에 의하면 ‘4성 > 2성 > 1성 > 3성 > 경성’의 순으로 분포되어 있음을 제시하고 있는데, 본 연습용 어휘의 성조 분포는 ‘4

성(13개) > 경성(12개) > 1성, 3성(10개) > 2성(7개)’의 순으로서 역시 4성이 가장 많으며, 초급자가 발음하기 비교적 어려운 2성을 가장 적게 사용하였다.¹²⁾

이 연습의 중점요소는 학습자들에게 해당음소가 포함되어 있는 어휘의 발음과 의미를 동시에 익히도록 단어 발음연습을 시키는 것이다. 물론 이때 ‘单词句’ 형태의 간단한 대화도 가능하다. 그러나 연습의 중점은 음소의 정확성 특히 ‘성조’의 정확성임을 간과해서는 안 될 것이다. 만약 학습자의 성조가 틀린 경우는 바로 교정이 들어가도록 한다. 다음은 실제 연습 사례이다.

사례 1

교사: 아빠

학생: bàba

교사: 바쁘다

학생: máng

교사: ~아니다

학생: bù

교사: 친구

학생: péngyou

교사: ~입니까

학생: ma

교사: 엄마

학생: māma

교사: 예쁘다

학생: piàoliang

사례 1과 같이 한-중 연습도 가능하고 반대로 중-한 연습도 가능하다. 이

12) 『國家標準漢字編碼字符集』의 성조분포: 4성(32%)-2성(25.35%)-1성(25.19%)-3성(16.71%)-경성(0.75%); 연습용 어휘 성조분포: 4성(25.0%)-경성(23.0%)-1성, 3성(19.2%)-2성(13.4%)

연습에서도 학습자의 숙련도 상태에 따라서 간단한 대화형 발음 교수도 가능하다. 이때 역시 교수자의 관심은 학습자들이 발음하는 각 성조, 성모, 운모의 정확도에 집중되어야 한다. 만약 대화중에 학습자들의 발음에 오류가 있는 경우는 자연스런 의사소통에 영향을 주지 않는 범위 내에서 적절한 교정과 지도가 실시되어야 한다. 다음은 간단한 대화의 사례이다.

사례 2

교사 : Bānzhǎng pàng ma?

학생1: Pàng.

교사 : Nǐ pàng ma?

학생1: Bù pàng.

교사 : Wǒ pàng ma?

학생1: Lǎoshī bù pàng.

학생2: Lǎoshī bù pàng.

학생3: Bù pàng.

교사 : Nǐ bù pàng ma?

학생1: Pàng. Wǒ pàng.

사례 3

교사 : Pàng. Wǒ pàng.

학생1: Wǒ bù xǐhuan.

교사 : Nǐ xǐhuan bānzhǎng ma?

학생2: Wǒ xǐhuan.

교사 : Shì ma?

학생2: Shì. Hěn xǐhuan.

교사 : Nǐ xǐhuan lǎoshī ma?

학생1: Lǎoshī bù xǐhuan¹³⁾, hěn hǎo.

13) ‘老師不喜歡’ 이 문장에서 老師는 주어가 아니라 ‘화제’(話題, topic)에 해당한다. 중국어에서 주어는 문장의 맨 앞에 위치하지만, 주어가 아닌 화제로 사용되었을

사례 4

교사 : Wǒ shì Lín lǎoshī. Wǒ hěn cōngmíng.

학생1: Bù.

학생2: Bù cōngmíng, hěn bù cōngmíng.

교사 : Wǒ bù cōngmíng ma?

학생1: Duì.

교사 : Wǒ cōngmíng, nǐmen ¹⁴⁾bù cōngmíng.

학생1: Bù, bù, wǒmen hěn cōngmíng, lǎoshī bù cōngmíng.

학생2: Duì, bù cōngmíng.

2) 기본 필수 어휘 연습

위에서 우선적으로 제시된 음소별 예시 어휘 이외에 보다 발전된 의사소통 연습을 진행하기 위해서 ‘기본 필수 어휘’를 추가로 제시하고 연습시켜야 한다. ‘기능성 어휘’ 즉 허사(虚词)¹⁵⁾와 일부 실사(实词)¹⁶⁾를 제시할 수 있다. 이때 제시되는 필수어휘는 2단계에서 제시된 예시단어와 일부 중복될 수 있다. 이러한 ‘의도적 중복’을 통하여 외국인 교육의 중요한 요소 중의 하나인

경우에는 위와 같이 도치하여 사용한다. 중국어의 기본어순에 의하면 ‘我不喜歡老師’라고 해야 할 것이다.

- 14) ‘們’은 위의 예시 어휘에 제시되지 않았으나, B와 C 두 사람을 바라보며 하는 말이라서 학생들이 알아듣는다. 이때 가볍게 ‘們’은 ‘~들’이라는 뜻을 가볍게 제시해주고 대화를 이어간다.
- 15) 虚詞는 朱德熙의 『語法講義』에서 다음과 같이 정의하고 있다: “從功能上看, 虚詞不能充任主語 ‘實語’謂語, 從意義上看, 虚詞有的只起語法作用, 本身沒有什麼具體的意義。” (기능적 측면에서 볼 때, 허사는 주어, 목적어, 술어로 사용될 수 없고, 의미적 측면에서 볼 때, 허사는 문법적 작용만을 일으킬 뿐, 어떠한 구체적인 의미도 지니고 있지 않다.) 해당되는 품사로는 副詞, 介詞, 連詞, 助詞, 語氣詞 등이 있다.
- 16) 實詞는 朱德熙의 『語法講義』에서 다음과 같이 정의하고 있다: “從功能上看, 實詞能够充任主語 ‘實語’或謂語, 從意義上看, 實詞表示事物 動作 ‘行為’ 變化 ‘性質’ 狀態 ‘處所’ 時間等等。” (기능적 측면에서 볼 때, 실사는 주어, 목적어 혹은 술어로 사용될 수 있다. 의미적 측면에서 볼 때, 실사는 사물, 동작, 행위, 변화, 성질, 상태, 장소, 시간 등을 나타낸다.) 해당되는 품사로는 名詞, 處所詞, 方位詞, 時間詞, 區別詞, 數詞, 量詞, 代詞, 動詞, 形容詞 등이 있다.

‘중복재현률’(重現率)¹⁷⁾을 높임으로써, 학습자들에게 좀 더 이 어휘들의 중요성과 의미를 부각시켜 강조할 수 있고, 이를 통하여 보다 정확한 발음을 강조하고 연습시킬 수 있는 당위성과 근거를 확보할 수 있다. 필자가 사용하는 기본 필수 어휘는 ‘음소별 예시 어휘’에 포함된 것을 제외한 7개이며 다음과 같다.

표 6 기본 필수 어휘

구분		기본 필수 어휘
虛詞	副詞	yě dōu bù* méiyǒu hěn* zài*
	助詞	de*
	連詞	hé (和)
	語氣詞	ma* ba ne le*
實詞	動詞	shì*
	代詞	wǒ* nǐ* tā* shéi*
後綴		men (們)

*’ 표시 어휘는 음소별 연습용 어휘와 중복된 것임.

필자는 이 필수어휘들의 상용성을 알아보기 위하여 중국 교육부 산하의 國家語言資源監測與研究中心에서 2005년부터 중국의 언어생활 실태를 파악하기 위하여 발행하는 언어생활조사 보고서인 『中国语言生活状况报告』¹⁸⁾와 비교하여 보았다. 2005년도 자료집의 경우는 신문, 방송, 인터넷 등 다양

17) 重現率의 중요성에 관하여 康豔紅, 董明(2005)에 제시된 중국학자들의 몇 가지 의견은 다음과 같다. 任遠(1985)은 “詞彙重現率的問題, 在以往的教材中, 也沒有給予足夠的重視, 缺少這方面的必要數據統計資料” (어휘의 중복재현률 문제는 이전의 교재에서는 중시하지 않았던 것이라서 현재 이 방면의 필요한 정량적 통계자료가 결여되어 있다.)라고 지적하고 있고, 趙金銘(1998)은 “我們的對外漢語教材在編寫方面尚存在的問題之一：詞彙量大’重現率低” (우리의 외국어로서의 중국어 교육 교재는 편찬방면에서 아직도 존재하는 문제 중의 하나가 바로 ‘과다한 어휘량’, ‘낮은 중복재현률’이다.) 라고 언급하여 중복재현률의 중요성에 관한 견해를 제시하고 있다.

18) 2005년, 2006년, 2009년의 3개년도 보고서에 실린 주요 어휘의 사용빈도 순위표와 비교하였다.

한 매체들에 사용된 총 892,034개의 문서자료와 909,429,700개 문자(字符)로 구성된 방대한 언어자료를 분석하여 ‘高频词语表’(11,356개 어휘)와 같은 언어생활 관련 자료를 제시하고 있다. 또한 2006년 자료집에는 ‘汉语作为第二语言教材字 词和词语义项调查’가 있는데, 이는 외국인을 대상으로 하는 중국어교재에 사용된 어휘의 사용빈도를 조사한 것이다. 그 안에 ‘前1500条高频词语表’를 제시하고 있다. 2009년 자료집도 ‘高频词语表’(11,635개 어휘)를 제시하고 있다. 이 세 가지 어휘목록에서 위에 제시한 필자의 기본필수 어휘의 사용빈도 순위를 비교해 볼 때, 적절한 상용성을 지니고 있음을 알 수 있다.

표 7 中国语言生活状况报告 고빈도 어휘목록과의 비교결과¹⁹⁾

기본 필수어휘	품사	05年高频词语表 (11,356个)	06年對外汉语教材前 1,500条高频词语表	09年高频词语表 (11,635个)
也	副詞	9	13	9
都	副詞	25	17	21
不	副詞	7	7	7
没有	副詞	43	36	46
很	副詞	47	29	43
再	副詞	154	79	137
的	助詞	1	1	1
了	語氣詞	3	2	3
嗎	語氣詞	456	48	464
吧	語氣詞	871	56	614
呢	語氣詞	387	52	289
我	代詞	17	3	15
你	代詞	75	9	69
他	代詞	12	8	11
她	代詞	81	24	65
誰	代詞	433	133	554
們	後綴	173	92	154
是	動詞	4	4	4
和	連詞	5	19	5

19) 05년, 06년 자료와의 비교 결과, 일부 어휘의 빈도순위가 낮은 것을 볼 수 있다. 이는 05년과 09년 자료는 구어보다는 서면어를 중심으로 통계가 이루어졌기 때문에 상대적으로 語氣詞의 사용이 적었던 것으로 보인다.

위에 제시한 기본 필수 어휘를 활용하여 ‘음소별 예시 어휘 연습’에서 제시한 사례와 같은 연습은 물론, 아래의 예시와 같은 교사와 학습자 간의 말하기를 통한 의사소통연습과 함께 발음 연습도 가능할 것이다.

3. 詞組 중심 발음 연습

詞組 중심 발음 연습은 위에서 학습한 예시 어휘와 기본 필수 어휘를 이용하여 다양한 詞組의 번역 연습을 통하여 발음연습은 물론 의사소통능력까지 더불어 연습하는 것이다. 詞組의 중국어 문법에서의 기능과 실제 의사소통 활동 중에서의 역할과 기능은 이미 많은 연구를 통하여 주지의 사실이 되었다. 朱德熙는 그의 논문 「语法分析和语法體系」(1982)에서 다음과 같이 詞組의 중요성에 대하여 강조하고 있다.

“중국어 문장의 구성원칙과 詞組의 구성원칙은 기본적으로 같다. (중략)
문장은 독립적인 詞組에 불과하다. (중략) 각종 詞組의 구조를 충분히 분명하게 기술해내면, 문장의 구조 역시 분명하게 기술할 수 있다.”

이와 같이, 詞組는 언어활동에 있어서 매우 중요한 의미를 지닌다. 그러므로 詞組 중심 발음 연습은 발음연습 뿐만 아니라 언어교육의 궁극적 목표인 ‘의사소통능력신장’을 위해서도 매우 효율적인 연습이라고 할 수 있다.

주된 진행 방식은 ‘중-한, 한-중 번역 연습’이다. 이 연습에서 교수자가 가장 주의할 것은 듣기 연습을 위한 ‘중-한’ 번역시 의미전달 중심으로 지도해야 하며, 반대로 ‘한-중’ 번역시에도 동일한 의미를 우리말의 다양한 문형으로 학습자에게 제시하여 구두 번역을 시켜야 한다. 이러한 연습을 통하여 학습자는 중국어와 우리말의 구조적 특성을 자연스럽게 학습하게 된다.

필자가 수업시간에 학생들에게 詞組 중심 발음 연습에서 제시하는 ‘한-중 번역 연습용 문장’²⁰⁾의 사례는 다음과 같다.

20) 4단계 번역 연습을 실시할 때 주의할 것은 연습할 문장을 한국어의 경어체와 평어체로 함께 제시해 주어야 한다는 것이다. 이러한 연습을 통하여 학습자들은 1) 고립어로서의 중국어의 특성을 이해하게 되고, 2) ‘一字一音一意’이라는 중국어 특유의 언어학적 특성을 간접적으로 이해하게 된다. 이러한 이해는 원활한 중국어 의사소통에

사례 5

먹니?/ 먹습니까?	Chī ma?
안 먹는다./ 먹지 않습니다.	Bù chī.
안 먹습니까?/ 먹지 않습니까?	Bù chī ma?

사례 6

듣다./ 듣는다.	Tīng.
듣니? / 듣습니까?	Tīng ma?
듣기 좋다./ 듣기 좋습니다.	Nǐ tīng.
안 들어./ 안 들어요.	Bù tīng.

사례 7

왔다./ 오셨다.	Lái le.
안 온다./ 안 오십니다.	Bù lái.
옵니까?/ 오십니까?	Lái ma?
안 옵니까?/ 안 오십니까?	Bù lái ma?
옵니까 안 옵니까?	Lái bu lái?

사례 8

매우 좋다./ 매우 좋아요.	Hěn hǎo.
안 좋다./ 안 좋아요.	Bù hǎo.
모두 좋다, 모두 좋아요.	Dōu hǎo.
바쁘니?/ 바빠요?	Máng ma.
안 바빠./ 안 바빠요.	Bù máng.
다시 보다.	Zài kàn.
다시 듣다.	Zài tīng.
다시 먹다.	Zài chī.

위와 같은 번역연습은 교사의 많은 연습이 필요하다. 학습자의 발화가 끝난 후 즉각적으로 詞組를 제공해야하기 때문이다. 박자가 빠른 연습을 통하여 학습자들은 자신들의 발음을 점검하게 되고, 그 결과를 ‘자가 교정’에 활용할 수도 있다. 물론 교사가 학습자들의 발음이 불안정 할 때는 연습을 멈추고 오류를 바로 잡은 후 재 실시해야 한다.

이 연습을 통하여 학습자들에게 중국어에 대하여 자신감을 가지게 할 수 있다. 교사가 사전에 학생들에게 제시할 다양한 연습용 문장을 충분히 준비한다면, 단시간에 학생들의 중국어 실력을 향상 시킬 수 있고, 구두 연습 특성 상 많은 발화의 기회가 주어지기 때문에 학습자들의 정확한 발음 습득에 많은 도움이 된다.

4. 句子 중심 발음 연습

마지막 연습법은 ‘句子 중심 발음 연습’이다. 이 연습은 위에서 제시한 音素부터 詞組까지 다양한 연습 단계를 마친 후, 발음의 정확성과 의사소통의 자신감이 어느 정도 확보된 상태에서 실시하는 연습이다.

실시 형태는 기본적으로 ‘한중, 중한 번역 연습’을 실시 한 후, 다양한 상황에 맞도록 실제 대화를 진행하는 것이 효율적이다. 비록 학습자들의 어휘량 또는 발음의 정확성이 부족하기는 하나, 이러한 번역연습을 기반으로 하는 대화연습을 통하여 내가 학습한 성조, 성모, 운모 등의 음소들이 실제 의사소통 활동에서 어떤 역할을 하는지, 그리고 어느 정도 정확성이 확보되어야 의사소통이 가능한 지를 파악할 수 있게 된다. 아래의 사례는 句子 중심 발음 연습의 번역 연습 사례와 돌발적 교실상황에서 이루어지는 대화의 사례이다.

사례 9

아빠는 바쁩니다.

Bàba máng.

엄마는 예쁘십니까?

Māma piàoliang ma?

엄마 친구는 예쁩니다.

Māma péngyou piàoliang.

아빠 친구는 바쁘지 않습니다.

Bàba péngyou bù máng.²¹⁾

21) ‘Māma péngyou’, ‘Bàba péngyou’는 의미구조상 두 어휘 사이에 관형격 구조조사인

사례 10

그가 맞습니까?	Tā duì ma?
할머니는 듣지 않으십니다.	Nǎinai bù tīng ma?
형이 왔습니다.	Gēge lái le.
당신은 콜라를 마십니까?	Nǐ hē kělè ma?

사례 11

누나는 콜라를 좋아합니까?	Jiějie xǐhuan kělè ma?
누나는 콜라를 좋아합니다.	Jiějie xǐhuan kělè.
엄마는 안 가십니까?	Māma bú qù ma?
아니요, 엄마는 가십니다.	Bù, māma qù.

사례 12

누나는 무엇을 좋아합니까?	Jiějie xǐhuan shénme?
누나는 콜라를 좋아합니다.	Jiějie xǐhuan kělè.
엄마는 안 드십니까?	Māma bù chī ma?
아니요, 엄마는 드십니다.	Bù, māma chī.

사례 13

저는 당신을 사랑합니다.	Wǒ ài nǐ.
저도 당신을 사랑합니다.	Wǒ yě ài nǐ.
당신들은 힘들지 않습니까?	Nǐmen bù lèi ma?
아니요, 매우 힘들어요.	Bù, hěn lèi.

사례 14

* 상황: 어느 학생이 수업 중에 실수로 ‘放屁’를 한 상황

de(的)가 사용되어야만 기본적인 의미가 성립될 수 있다. 이러한 경우는 대화를 마치고 ‘Māma de péngyou’, ‘Bāba de péngyou’라고 교정하여 줌으로써, 기본적인 의사소통 정보를 확보하도록 해주는 것과 동시에 ‘경성’에 대한 추가적인 연습도 실시한다.

* 대화:

교사 : A, shéi fàngpì le?

학생들: - - - - -.

교사 : Shéi fngpì le? Shéi fàngpì le?²²⁾

교사 : Shéi fàngpì le? Nǐ fàngpì ma?

학생1 : Bù.

교사 : Nǐ fàngpì ma?

학생2 : Bù.

교사 : Nǐ fàngpì ma?

학생3 : Bù. Wǒ bù, wǒ bù.

학생1 : Tā. Tā fàngpì.

교사 : Tā fàngpì ma?

학생1 : Fàngpì.

교사 : Tā fàngpì ma?

학생1 : Tā fàngpì le.

교사 : Ó, tā fàngpì, duì ba?

학생1 : Duì, duì.

교사 : Nǐ fàngpì ma?

학생4 : Bù.

교사 : Zhēn de ma?

학생4 : Zhēn de?²³⁾

교사 : Zhēn de ma?

학생2 : Zhēn de.

교사 : Bānzǎng! Tā shuō méi fàngpì, nàme, shéi fàngpì le?

반장 : Tā fàngpì.

교사 : Nǐ fàngpì ma?

22) 이때 교사는 ‘fàngpì’를 칠판에 쓰고 의미와 함께 순치음 f와 쌍순음 p의 발음상의 차이를 설명한다.

23) 이때도 새로운 표현인 ‘zhēn de’를 알려주고 대화를 이어나간다. 주의할 것은 권설음 zh와 부성운모 en의 발음요령에 대하여 반드시 강조해야한다.

학생5 : Dui.

교사 : Ó, nǐ shì fāngpǐ wáng!

학생들: Hāhā! !!!

V. 학습자 언어 자료 분석

본 교수법을 활용한 수업에서 필자는 270개의 학습자가 발화한 언어 자료를 수집하였다. 교학대상은 고등학교 2학년 1개 반이며 대다수가 중국어 입문자이다. 수집된 언어 자료는 다음과 같다.

- (1) 교수자와 학습자 간의 대화 언어자료 (123개)
- (2) 한-중 구두 번역 언어자료 (147개)

수집한 자료는 언어적 구조와 기능을 척도로 각 항목의 사용 빈도에 관하여 분석하였다. 전체 언어 자료의 두 가지 척도의 사용 빈도는 다음과 같다.

표 7 전체 언어자료의 언어적 구조 사용 빈도

언어적 구조	동사 술어문	형용사 술어문	명사 술어문	부정 부사不	부정 부사沒	어기 조사了	의문 어조	嗎 의문문	정반 의문문	기타	계
수량	83	80	5	62	1	25	2	9	1	2	270
비율(%)	30.7	29.6	1.9	23.0	0.4	9.3	0.7	3.3	0.4	0.7	100.0
순위	1	2	6	3	8	4	8	5	8	7	

표 8 전체 언어자료의 언어적 기능 사용 빈도

언어적 기능	진술	질문	확인	부정	명령	인사	계
수량	185	14	1	64	2	4	270
비율(%)	68.5	5.2	0.4	23.7	0.7	1.5	100.0
순위	1	3	6	2	5	4	

위의 표 7, 8을 통하여 알 수 있듯이, 주로 사용된 언어적 구조로는 동사술어문과 형용사술어문의 긍정형, 그리고 부정부사 不를 이용한 부정문임을 알 수 있다. 또한 주목할 만한 것은 완료형 어기조사 了的의 사용빈도가 약 10%

정도라는 것이다. 필자는 입문단계부터 완료를 나타내는 어기조사 了를 교육시키고 있다. 교수 시에 了의 용법 중에서 의사소통적 기능이 매우 강한 了2를 ‘의미’ 중심으로 간명하게 전달하는 방법을 사용한다. 그 결과 입문단계에서는 주목할 만한 수치를 얻을 수 있었다. 언어적 기능의 사용 빈도는 ‘진술’과 ‘부정’ 그리고 ‘질문’의 순으로 나타났다.

표 9, 10은 123개의 학습자 ‘대화 언어자료’에 대한 분석 결과이다.

표 9 대화 언어자료의 언어적 구조 사용 빈도

언어적 구조	동사 술어문	형용사 술어문	명사 술어문	부정 부사不	부정 부사沒	어기 조사了	의문 어조	嗎 의문문	정반 의문문	기타	계
수량	27	44	4	41	1	2	2	0	0	2	123
비율(%)	22.0	35.8	3.3	33.3	0.8	1.6	1.6	0.0	0.0	1.6	100.0
순위	3	1	4	2	7	5	7	9	9	5	

표 10 대화 언어자료의 언어적 기능 사용 빈도

언어적 기능	진술	질문	확인	부정	명령	인사	계
수량	72	1	1	43	2	4	123
비율(%)	58.5	0.8	0.8	35.0	1.6	3.3	100.0
순위	1	6	5	2	4	3	

교수자-학습자 간의 ‘대화언어자료’에서 주로 사용된 언어적 구조는 ‘형용사 술어문>부정부사 不 부정문>동사 술어문’이다. 형용사 술어문은 동사 술어문에 비하여 구조의 단순함으로 인하여 기초학습자가 사용하기가 용이하다. 즉, 구조적으로 ‘목적어’라는 기본문장성분을 추가할 수 있는 ‘동사 술어문’에 비하여, ‘형용사 술어문’은 ‘주어+술어’의 구조를 기본으로 하고 있기 때문이다. 언어적 기능은 전체 분석과 유사하나 학교라는 특수 상황을 반영하여 ‘인사’기능이 많이 사용된 것이 특징이다.

표 11, 12는 주로 다양한 연습에서 활용된 ‘한-중 번역 언어자료’에 대한 분석 결과이다.

표 11 한-중 구두번역 언어자료의 언어적 구조 사용 빈도

언어적 구조	동사 술어문	형용사 술어문	명사 술어문	부정 부사不	부정 부사沒	어기 조사了	의문 어조	嗎 의문문	정반 의문문	기타	계
수량	56	36	1	21	0	23	0	9	1	0	147
비율(%)	38.1	24.5	0.7	14.3	0.0	15.6	0.0	6.1	0.7	0.0	100.0
순위	1	2	6	4	8	3	8	5	6	8	

표 12 한-중 구두번역 언어자료의 언어적 기능 사용 빈도

언어적 기능	진술	질문	확인	부정	명령	인사	계
수량	113	13	0	21	0	0	147
비율(%)	76.9	8.8	0.0	14.3	0.0	0.0	100.0
순위	1	3	4	2	4	4	

한-중 구두번역 언어자료는 교사에 의하여 의도된 일종의 통제적 활동 속에서 수집된 것이다. 그러므로 교사의 의사소통에 대한 명확한 인식과 언어적 지식에 영향을 받는다. 필자는 학습자에게 한-중 구두번역연습을 하는 과정을 통하여 중국어와 우리말과의 구조적 차이점을 인식하도록 함으로써, 자연스럽게 중국어의 기본 문형을 익히는 연습을 실시하였다. 주로 학습자들에게 제시한 언어적 구조는 ‘동사 술어문>형용사 술어문>완료형 어기조사 了>부정부사 不 부정문’의 순이다. 언어적 기능도 다른 언어자료 분석과 유사하게 ‘진술>부정>질문’ 중심으로 진행되었으며 기본적인 의사소통 기능에 대한 연습이 진행되었다는 것을 알 수 있었다.

이러한 세 가지 분석결과를 통하여 우리는 기초 중국어 학습자에게 본 교수법을 활용함으로써, 중국어의 기본적인 문형과 언어 기능을 학습자에게 효율적으로 교수할 수 있음을 알 수 있다. 이러한 결과는 기본적으로 학습자와 교수자간의 의사소통에서 의사의 전달성이 확보되었기 때문에 도출되었다고 할 수 있다. 이러한 의사소통의 의미의 전달성은 일정 정도 이상의 정확성이 확보된 발음이 바탕이 되지 않으면 실현될 수 없는 것이다.

이 분석결과를 통하여 교수자가 학습자들에게 발음연습을 위해 배우고 연습한 어휘를 이용하여 실제 발화를 할 수 있는 기회를 많이 제공함으로써 발음교육이 기본적 목적달성은 물론 언어의 궁극적 목표인 의사소통능력까지

일정 정도 확보했다고 평가할 수 있다.

VI. 나오는 말

필자는 이 글을 통하여 이제는 학교에서 실시되는 발음교육단계가 단순하게 성조, 성모, 운모 등 음소의 정확한 이해와 연습의 수준을 벗어나서, 말하기를 중심으로 하면서 외국어를 배우는 본질적 목표인 '의사소통 능력'을 배양하는 발음 교수법으로 발전하기를 소망해 본다. 이를 위하여 몇 가지 주의할 점과 앞으로의 과제를 제시하고자 한다.

적용상의 주의할 점은 다음과 같다.

- (1) 각 연습에서 발음과 말하기를 모두 고려할 것
- (2) 성조를 중심으로 한 교수자의 지속적인 발음 교정지도
- (3) 각 연습의 탄력적 운영
- (4) 중국어의 언어적 구조와 기능에 대한 이해 및 교수중점 선정
- (5) 전체 단계에서의 자연스럽게 즐거운 분위기 유지

또한 본 교수법의 실효성을 높이기 위하여 다음 두 가지 사항이 보완되어야 할 것이다.

(1) 고등학교 중국어 교육과정의 보완

현재 고등학교에 적용되는 교육과정은 2009개정교육과정이다. 그 세부내용을 살펴보면 구체적인 발음교육방법에 대하여는 '언어기능'의 '듣기'부분에 "주요 모음과 각 성조의 배합, 성모 및 운모의 교체를 통해서 성조, 성모, 운모를 듣고 구별할 수 있도록 한다. 음절 단위부터 시작하여 단어 단위까지 확장한다."²⁴⁾하고 기록되어 있는데, 문제점은 '음절'과 '단어' 단위까지의 연습만 명시되어 있다는 것이다. 듣기는 발음교육과 직접적으로 관련이 있는 만큼, '단어'를 넘어서 '이해 가능한 수준'의 '문장'까지 연습함을 명시함으로써, 발음학습의 의사소통성을 제고할 수 있도록 교육과정의 보완이 필요

24) 국가교육과정 정보센터(<http://ncic.go.kr/nation.kri.org4.inventoryList.do>)

하다.

(2) 중국어 교과서와의 연계성

기존 교과서의 발음편은 대다수가 음소 중심의 연습으로 구성되어 있다. 음소연습을 중심으로 하되, 학습자가 이해할 수 있는 수준에서 예시 단어를 문장 단위까지 확장한 의사소통중심 발음연습의 추가적인 구성이 필요할 것이다.

기존의 조사에서도 나타난 것과 같이 현재 학교에서 대략 3~4주의 발음교육이 이루어지는 상황이기 때문에 교수시간은 부족하지 않다. 이러한 시간을 보다 적극적이고 과학적으로 활용한다면 중국어에 대한 학생들의 흥미도 향상뿐만 아니라, 교육효과도 제고될 것으로 본다.

❖ 참 고 문 헌

- 김경민, 「중국어 교육 현황 분석을 통한 효과적인 발음 지도 방안 연구」, 인하대학교 교육대학원 석사논문, 2002.
- 박성희, 「중국어 성조 지도방안 연구: 고등학교 학습자를 중심으로」, 한국외국어대학교 교육대학원 석사논문, 2007.
- 성은정, 「한·중 유사발음 비교분석을 통한 한국인 학습자의 발음지도 방안」, 경희대학교 교육대학원 석사논문, 2011.
- 신규하, 「국내 중국어 발음교육 연구현황 및 과제」, 한국외국어대학교 교육대학원 석사논문, 2008.
- 심소희, 「한국인이 발음하는 중국어 성조의 문제와 개선」, 『中國語文學誌』 Vol.6 No.1, 중국어문학회, 1999.
- 안소운, 「高等學校 中國語 發音教育의 實態調査와 教科書 分析을 통한 指導方案 研究」, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문, 2000.
- 조재은, 「한국어와 중국어 음소대조분석을 통한 중국어 발음지도 연구」, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문, 2007.
- 한희창, 「對韓漢語語音教學策略研究」, 南京大學 박사논문 2008.
- 황기하, 「중국어 발음 오류 분석: 모음과 자음을 중심으로」, 목포대학교 대학원 석사논문, 2001.
- 國家語言資源監測與研究中心, 『中國語言生活狀況報告2005(下編)』, 北京:商務印書館, 2006.
- 國家語言資源監測與研究中心, 『中國語言生活狀況報告2005(下編)』, 北京:商務印書館, 2007.
- 國家語言資源監測與研究中心, 『中國語言生活狀況報告2009(下編)』, 北京:商務印書館, 2010.
- 康豔紅, 董明, 「初級對外漢語教材的詞匯重現率研究」, 『語言文字應用』 2005年第四期, 2005.
- 呂叔湘, 『現代漢語八百詞(增訂本)』, 北京: 商務印書館, 1999.
- 朱德熙, 『語法答問』, 北京: 商務印書館, 1985.
- 劉連元, 馬亦凡, 「普通話聲調分布和聲調結構頻度」, 『語文建設』 1986年03期.
- 周國光, 王保華, 『兒童句式發展研究和語言習得理論』, 北京: 北京語言文化大學出版社, 2001.
- 朱德熙, 「語法分析和語法體系」, 『中國語文』 1982年01期, 1982.

doopedia 두산백과, <http://www.doopedia.co.kr/>

국가교육과정 정보센터 <http://ncic.go.kr/nation.kri.org4.inventoryList.do>

❖ ABSTRACT

A Study of the Speaking-Centered Chinese Pronunciation Teaching Method for Basic Chinese Learners.

Lim, Seung Kyu

In Teaching Chinese as a Foreign Language, phoneme-based pronunciation teaching such as tone, consonants, vowels is the most common teaching methods. Based on main character of Chinese grammar: 'lack of morphological change' in a narrow sense, was proposed by Lv Shuxiang and Zhu Dexi, I designed 'Communicative oriented Chinese pronunciation teaching method'.

This teaching method is composed of seven elements: one kind is the 'structural elements': phoneme, word, phrase, sentence; another kind is the 'functional elements': listening, speaking and translation. This pronunciation teaching method has four kinds of practice methods: 1) phoneme learning method; 2) word based pronunciation practice; 3) phrase based pronunciation practice; 4) sentence based pronunciation practice. When the teachers use these practice methods, they can use the dialogue and Korean-Chinese translation. In particular, when the teachers use 'phoneme learning method', they must use Korean and Chinese phonetic comparison results. When the teachers try to correct learner's errors, they must first consider the speech communication.

Key Words

발음교육, 기초중국어교육, 외국어로서의 중국어교육

Pronunciation Teaching, Basic Chinese Teaching, Teaching Chinese as a Foreign Language

논문접수일: 2014. 05. 10

심사완료일: 2014. 06. 09

게재확정일: 2014. 06. 13